



semaine / week 17-23.11

46

1969

bulletin



A damp cold night, a circular road hemmed in by dark hills and walls - suddenly a large opening is revealed, a cave brilliantly lit, filled with sounds of oriental music, a milling crowd dwarfed by gigantic walls and a glittering tree. An eastern temple, a ritual ceremony? No, the experimental hall 14 of the ISR dressed to celebrate the completion of the tunnel that will house the two intersecting storage rings. Exactly three years ago work commenced on the site from which eventually over one million cubic metres of French soil were to be excavated. Construction began in October 1967, and in February 1968 the first 54-ton concrete roof beam was placed on the prefabricated side walls by the big crane astride the tunnel. As the crane travelled on, equipment was installed in the completed structure behind it, and in January 1969 the first octant was ready. In September the last block was lowered into place, and now that the final gap has been sealed those collaborating on this grand enterprise could feast the occasion. Workers of the various contractors mingle with CERN directors and staff under a candelabra in the shape of the storage rings. Plied with food and drink they listen attentively to short speeches by engineers and foremen and punctuate them by reverberating cheers. Now and then a gifted colleague is pushed in front of the microphone to deliver a favourite sentimental song, followed by more cheers. For many present the end of their stay at CERN approaches. At one time over 700 were employed by the contractors on the site and already half have gone. It was evidently a happy community that brought this difficult stage of the project to a successful completion. Now as more and more magnets are filling the main and transfer tunnels another historic occasion approaches to be celebrated in due course.

* * *

Un chemin de ronde encaissé, sinistre dans la nuit froide et humide ... Puis, une vaste ouverture béante, une caverne violemment illuminée ... Des flots de musique exotique baignent une foule mouvante, un "arbre-bouquet" illuminé, écrasé par le gigantisme des murs ... Qu'est-ce donc ? Une cérémonie rituelle dans un temple oriental ? Non, il s'agissait du hall I4 des ISR distrait de sa destination finale pour fêter l'achèvement du tunnel des anneaux de stockage à intersections. Voici 3 ans que les travaux débutèrent sur le site dont plus d'un million de mètres cubes de terre française devait être excavé. Le bétonnage a commencé en octobre 1967. Dès février 1968 une grue-portique commença à poser les poutres de 54 tonnes du plafond au-dessus des parois préfabriquées. L'installation de l'équipement interne s'effectua au fur et à mesure du déplacement de la grue-portique. En janvier 1969 le premier octant était achevé et en septembre on mit la dernière poutre en place. Le dernier interstice pratiquement scellé, on passa aux réjouissances : ouvriers, directeurs, membres du personnel se mêlèrent sous une guirlande lumineuse en forme d'anneaux entrelacés. Amuse-gueules, rafraîchissements, discours hourras, chansonnettes, tous les éléments du répertoire habituel de ce genre de manifestation se trouvaient réunis autour du micro. Pour beaucoup de participants la fin de leur séjour au CERN approche ; à un certain moment pas moins de 700 personnes occupées par les entreprises extérieures se trouvaient sur le site : la moitié est partie. A présent que les électro-aimants s'accumulent dans les tunnels, d'autres occasions historiques approchent : celles de l'achèvement des ISR, puis celle de leur mise en route.

Sommaire

Seminars	2
Cours	2
Avis	3
Association du Personnel	7
Clubs	8
Coopératives	8

SEMINARS

COLLOQUIUM

Tuesday, November 18
16.30 h
Auditorium

"Art and literature are not suitable for mathematical treatment - or are they ?".
W. Fucks / Aachen

Abstract : Literary Sociogrammes - Laws of formation of words and sentences - Forces between sentences - Metrics - Literary Criminalistics.

CERN SEMINAR
APPLIED SCIENCE
Thursday, November 20
14.30 h
MPS Conference Room

"Mechanism of laser-induced breakdown of gases"
C. Grey Morgan and L. Evans

Abstract : The solutions of some problems arising in studies of the interaction of powerful (10^{11} W cm⁻²) laser radiation with gases are discussed. These include explanations of the observed multiplicity of breakdown plasmas and of the mechanism by which gases having ionisation potentials at least an order of magnitude larger than the energy of the laser radiation quanta can be converted into high conductivity plasmas in nanoseconds or less.

COMPUTER SEMINAR

Wednesday, November 19
14.30 h
Council Chamber

"The Swissair Airline Reservation System"
R. Mantovani / IBM, Zurich

Abstract : The speaker will describe the real-time system in operation at Swissair for airline seat reservation and will discuss the requirements of such a system and how they are provided in terms of central computing facilities and remote terminal equipment.

PHYSICS III SEMINAR

Monday, November 17
11.00 h
Theory Conference Room

"Elastic scattering of electrons at low momentum transfer; distribution of charge and magnetic dipole moment of some nuclei".
G.J.C. van Niftrik / Amsterdam

Monday, November 24
11.00 h
Theory Conference Room

"Deuteron-deuteron elastic scattering (0.6 to 8.0 GeV/c). A problem for Glauber theory ?".
A.T. Goshaw / CERN

PRESENTATIONS TECHNIQUES

Mercredi 19 novembre
de 09h.30 à 16h.30
Salle de Conférence NPA
(Bât. 17 - 1er étage)

La maison Tektronix International AG, Zug, vous convie à la présentation de ses dernières nouveautés dans le domaine des oscilloscopes. A côté de notre nouvelle génération d'instruments à tiroirs, dont la bande passante va de 75 à 150 MHz, vous aurez également l'occasion de voir notre nouvel oscilloscope à double faisceau et grande sensibilité (10 μ V pro Div.) Une partie de cette exposition sera également réservée à la démonstration d'ensembles utilisant la technique d'échantillonnage (Sampling).

Langues : Allemand - Anglais - Français.

Lundi 17 novembre
de 09h.30 à 16h.30
Parking PTT (Car de démonstration)

La maison Omni Ray, Zurich, représentant la firme Eh-Research Laboratories Inc., effectue une tournée de démonstration d'instruments : Générateurs d'impulsion - Enregistreur/générateur analogique-numérique - Voltmètre analyseur à échantillonnage - Analyseur d'impulsion.

Langues : Allemand - Anglais - Français - Italien

Renseignements : M. Diraison/FIN/2645
Service d'Approvisionnement/Section des Magasins

Lecture Series Cours

CURRENT INFORMATION ABOUT LECTURE SERIES
ARRANGED BY THE TRAINING AND EDUCATION
SERVICES IS GIVEN IN THE ATTACHED CALENDAR

L'INFORMATION COURANTE SUR LES COURS OR-
GANISÉS PAR LE SERVICE DE L'ENSEIGNEMENT
EST DONNÉE DANS LE CALENDRIER CI-JOINT

LANGUAGE COURSES

The traditional courses in French, English and Russian began anew on the 21st of October with some 315 students now divided into 14 classes.

The audio-visual courses for beginners will start as soon as the language laboratory installation has been completed, this being shortly before Christmas if the dates of delivery are respected. However, the 400 applications for these courses have far surpassed our expectations and unfortunately we will be unable to satisfy everyone at the same time. Priority will be given to the French course. For the English course, those concerned will be informed very shortly of the decisions taken. The Russian course will begin in January.

Moreover, Russian courses have been organized in the interest of staff members travelling to the USSR in the framework of the collaboration between CERN and the Serpukhov laboratory.

Lastly, we received 114 requests for courses in other languages (mainly German) as well as for courses for perfecting technical language. We are looking into the possibility of organizing such courses in the near future.

Rencontres de Midi

Wednesday, November 19
12.30 h
Council Room

ALCOHOL, MAN AND SOCIETY

Mrs. Moser / W.H.O.

What is Alcohol ? Why does it play such an important role in social life ? Can it really be compared to Marihuana ? Just what are the chances of ending up as an alcoholic ? These are just some of the fascinating questions that Mrs. Moser will attempt to answer in this first conference in the "Rencontres de Midi" 1969-1970.

Mrs. Moser will speak in English but questions may be asked in French.

Mercredi 19 novembre
12h. 30
Salle du Conseil

L'ALCOOL, L'HOMME ET LA SOCIETE

Mme Moser / O.M.S.

La première conférence dans la nouvelle série de "Rencontres de Midi". La conférence sera donnée en anglais, mais les questions en français seront les bienvenues.

FILM 'To Your Health'
Council Chamber

Owing to lack of time, this film on alcoholism will be shown as a sequel to the above lecture, on Thursday 20th November and Friday 21st November, at 12.30 h and 13.15 h each day.

Section des Affaires Sociales

Avis Notices

La Division du Personnel communique :

Le Tribunal Administratif de l'Organisation Internationale du Travail a jugé le recours de M. Chuinard(MPS) contre le CERN. M. Chuinard avait été licencié suite à la suppression de son poste et demandait essentiellement au Tribunal de déclarer celle-ci non fondée, d'ordonner sa réintégration ou, à défaut, le paiement d'une indemnité supplémentaire et de lui accorder en plus une indemnité pour préjudice subi en raison des modalités du licenciement.

Au cours de sa vingt-deuxième session ordinaire, le Tribunal a décidé de rejeter la requête de M. Chuinard.

Le texte du jugement du Tribunal peut être consulté au bureau de M. Barthélemy, Division PE - Tél. 28-55.

STAFF INSURANCE SCHEME

To all members of the Staff
Insurance Scheme :

The annual general meeting of the members of the Staff Insurance Scheme will be held in the CERN Auditorium on Wednesday, 3rd December 1969, at 3.30 p.m. All members of the Staff Insurance Scheme are invited to attend. The purpose of the meeting will be to inform members of the development and activities of the Scheme since the last meeting was held in December 1968, and to answer their questions. Any questions of principle which members would prefer to submit in advance may be addressed in writing to the Administration of the Staff Insurance Scheme, Main Building, room 404, by 24 November 1969. The Administration of the Scheme is of course always at members' disposal to discuss individual cases.

STAFF INSURANCE SCHEME Pension Fund and Savings Fund

(Le texte en français paraîtra
dans le prochain bulletin)

Election of staff representatives and their alternates to the Management Board of the Staff Insurance Scheme.

According to the Regulations of the Staff Insurance Scheme, the Management Board of the Scheme is responsible for organizing the election of staff representatives and their alternates to the Management Board of the Staff Insurance Scheme.

It should be recalled that the Management Board is composed as follows :

- 4 ex officio members : The Director of the Administration Department
(Chairman of the Board)
The Head of Finance Division
(Manager of the Scheme)
The Head of Personnel Division
The member appointed by the Director-General
- 4 ordinary members elected by the staff : Messrs. T. Ball, P. Mollet, F. Iselin, G. Amato*.
- 4 alternate members elected by the staff : Messrs. H. Haeubi, F. Bonaudi*, J. Geibel, J.C. Carreau.

* This member is due to retire at the end of 1969.

You will find attached the procedure for the elections, approved by the Finance Committee and by the Management Board and accepted by the Staff Association.

This procedure was drawn up with a view to ensuring a regular renewal of the members elected by the insured members, while preserving an element of continuity in the work of the Management Board.

In accordance with this procedure, it will, therefore, be necessary to elect one member and one alternate member for 1970.

Procedure for the election of staff representatives and their alternates to the Management Board of the Staff Insurance Scheme

(A) The four ordinary members and the four alternate members representing the staff on the Management Board of the Staff Insurance Scheme shall be elected by the staff by secret ballot. The elections shall be organized by the management of the Staff Insurance Scheme. The candidates who poll the highest number of votes shall become ordinary members; those receiving the next highest number of votes shall become alternate members.

(B) Subject to the provisions of paragraphs (C) and (F), ordinary members and alternates shall be elected for a term of four years. They shall be eligible for re-election.

(C) Elections shall take place once a year and the term of office of those who are elected shall begin on the 1st January following their election. Subject to the provisions of paragraph (F), ordinary members and alternates who have served on the Management Board for four years shall retire.

(D) Elections shall be held simultaneously to replace ordinary members and alternates who have retired or resigned from the Board during the year. Until the elections have been held, members who have resigned shall be replaced by alternates. Alternates shall also replace members when the latter are prevented from attending a

meeting. For the purpose of the present paragraph, alternates shall replace ordinary members in order of seniority of service on the Board or, if several alternates are of equal seniority, in accordance with number of votes they have polled at the election.

(E) Subject to the provisions of paragraph (F), one of the ordinary members and one of the alternates who have served on the Board for at least four years shall retire in order of seniority of service on the Board, or, if several of them are of equal seniority, the member and the alternate who polled the lowest number of votes at the election shall retire first.

(F) When more than one ordinary member or more than one alternate retire or resign from the Board in the same year, the remaining ordinary members or alternates whose term of office has expired, in accordance with the provisions of articles (B) and (C), shall nevertheless continue to serve on the Board, in order to ensure continuity in the membership of the Board.

(G) If an alternate member whose term of office has not yet expired offers himself for election as an ordinary member and is not elected, he shall nevertheless remain in office as an alternate for the duration of his term.

Rules for Election Procedure

1/ The Management of the Staff Insurance Scheme shall organize the elections and it shall choose the polling officers from among the members of the Management Board.

2/ The four elected ordinary members and their alternates shall be appointed by the staff by secret ballot.

3/ All members of the Staff Insurance Scheme shall be entitled to vote.

4/ All members of the Staff Insurance Scheme are eligible.

5/ The term of office of the ordinary members and their alternates shall be four years. They shall be eligible for re-election.

6/ A nomination shall require the support of at least 9 members of the Scheme and shall be put forward within eight working days from the announcement of the election.

7/ Nominations shall be submitted to the Management of the Scheme. The candidate shall attach a declaration stating that he is aware of the responsibilities pertaining to the work of the Management Board and he shall undertake to take an active part in that work.

8/ Every voter shall enclose his ballot paper in an envelope which shall be sealed, placed in another sealed envelope, and sent by him to the Management Board of the Scheme, not later than ten working days after the closing date for nominations. On the outer sealed envelope the voter shall indicate his name and append his signature. The inner envelope shall contain only the ballot paper and shall not bear any indication disclosing the identity of the voter.

9/ Voters shall mark with a cross the names of the candidates for whom they vote. A ballot paper shall not bear a greater number of crosses than the number of vacancies to be filled, otherwise it shall be considered null and void.

10/ The votes shall be counted in public.

11/ The candidates who poll the highest number of votes shall become ordinary members; those receiving the next highest number of votes shall become alternate members. In the event of several candidates polling an equal number of votes, lots shall be drawn.

12/ Any objection must be forwarded in writing to the Management Board of the Scheme within six working days from the announcement of the results.

13/ The members elected shall take up their duties on 1st January following the date of their election. If the election takes place at the beginning of the year, they shall take up their duties forthwith.

NOTE : The proposal forms for the nomination of candidates will be in the next weekly bulletin.

AUX FONCTIONNAIRES
AUTORISES A CONDUIRE
LES VEHICULES CERN

Il est rappelé aux fonctionnaires concernés que de nouvelles cartes d'autorisation de conduire les véhicules CERN ont été mises en circulation dès le début du mois de novembre. Ceux qui ne l'ont pas encore fait, voudront bien se présenter dès que possible au Garage avec leur ancienne carte afin de retirer la nouvelle.

Service des Transports/Division S.B.

OSAKA 70
Auditorium

Le mercredi 26 novembre à 12h.45, Wagons-Lits//Cook vous invite à une présentation des programmes de voyages en Extrême-Orient et au Japon, organisés en vue de l'Exposition Universelle d'Osaka. A cette occasion, SAS - seule compagnie reliant l'Europe à l'Extrême-Orient par trois routes différentes - vous présentera son film "CONTACT". Le film "Expo 70" sera présenté par l'Office National du Tourisme Japonais. A l'issue de la représentation, un vin d'honneur sera offert par SAS.

S.A.F.I.

A leaflet concerning the S.A.F.I. shopping hours and renewal of membership cards is available at PIO reception and at the entrance to the Co-op restaurant.

RENEWAL OF 'CARTES DE
LEGITIMATION' AND
ATTESTATIONS

Members of the Staff and their families holding the 'Cartes de Légitimation' that are due to expire on 31st December 1969 should send them to the Personnel Records Office, Personnel Division for extension of the period of validity. The current date of expiry of cards that have been extended already is stamped on the inside of the card. 'CERN Attestation' cards have various expiry dates. They should be submitted for extension if necessary shortly before the end of the period of validity.

CHANGEMENT D'ADRESSE

Au cas où vous auriez changé d'adresse depuis le 1er septembre 1968, ou si les renseignements concernant les personnes à aviser en cas d'accident ne seraient plus à jour nous vous demandons de vouloir bien compléter et de retourner au Bureau des Dossiers du Personnel, Division du Personnel, le formulaire ci-dessous.

Date : Nom : Div.:.....

Adresse actuelle :
.....
..... Tél. :

Nom, adresse et degré de parenté des personnes à aviser en cas d'accident grave

1)
.....
..... Tél. :

2)
.....
..... Tél. :

Association du Personnel

AMICALE DES PARENTS d'ENFANTS HANDICAPES

Les parents d'enfants handicapés sont cordialement invités à assister à une réunion qui aura lieu

MARDI 18 NOVEMBRE 1969 - à 20h 30
dans la Salle A - 1er étage du bâtiment principal.

GROUP OF PARENTS WITH HANDICAPPED CHILDREN

The parents with handicapped children are cordially invited to a meeting which will be held on

TUESDAY, NOVEMBER 18, 1969 - 8.30 pm
room A of the Main Building.

Spectacles

PLAYERS THEATRE

present their fourth production, DANGEROUS CORNER, by JB PRIESTLEY, at the Salle Communale, Plan les Ouates, on November 20th, 21st and 22nd at 8.30 pm. Tickets are obtainable from Melle E. Ripper, tel. 3983 or Grand Passage.



HEURES D'OUVERTURE DU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION.

Lundi de 8h 30 à 12h 00.

Mercredi et vendredi de 8h 30 à 12h 00 et de 14h 00 à 17h 00.

LA COMEDIE

Dates	Spectacles	Délais/Deadlines
23 novembre	<u>LA MAISON DE BERNARDA ALBA</u> de F.G. LORCA avec Germaine Montéro	jusqu'à épuisement des abonnements.
1 et 2 décembre	<u>G. BEDOS et S. DAUMIER</u>	17 nov.- 12 heures
26 novembre	<u>JP SEVILLA</u>	17 nov.- 12 heures
29 novembre	<u>STARS OF FAITH</u>	17 nov.-12 heures
8 décembre	<u>I MUSICI DI ROMA</u>	17 nov.- 12 heures
25 au 30 nov.	<u>LE PILIER DU FRENEY</u>	17 nov.- 12 heures

VICTORIA HALL

COUR ST PIERRE

CANTI DELLA MONTAGNA

L'éclatant succès remporté par le "Coro alpino Marmolada" de Venise lors de son dernier passage à Genève a incité les organisateurs à les inviter une nouvelle fois... Cette chorale, dirigée par Maître Lucio Finco et interprétant des mélodies composées par Bepi de Marzi et Carlo Geminiani, constitue l'un des meilleurs groupes vocaux amateurs transalpins.

Le répertoire se composera, entre autre, de nouveaux chants comme Joska la Rossa, la Teresina, l'Ultima Notte et la Brasolada.

Judi 20 et Vendredi 21
Novembre à 20h 30
Grand Auditorium
CERN-Meyrin.

Places: Frs 5.



Direction: Lucio Finco

Location: CERN-ASSOCIATION DU PERSONNEL 41.98.11
int.2819

DISQUES - LONG PLAY - AVEC CHANTS INTERPRETES DANS LES DEUX CONCERTS SERONT EN VENTE A L'ENTREE, AU PRIX DE 15.- F.



NOVEMBER 14 - 8h30 pm
MAIN AUDITORIUM

CLUBS

INNOCENT SORCERERS - Andrzej WAJDA - Pologne 1961.

"It is about the young of modern Warsaw, as romantic and as likeable as any young people anywhere".



SKI CLUB

SOIREE DU SKI CLUB : BAL avec ALAIN BARBARA de 21h à 2 h du matin
DINER-CHOUCROUTE de 20h à 22h

En cours de soirée : FOLKLORE AMERICAIN avec les TROUVERES

ANIMATEUR : BOB ROGER

Nous vous invitons à participer à notre joyeuse soirée qui débutera autour d'une choucroûte. Agréable occasion pour nos membres de se retrouver ou de faire connaissance.

Afin de prévoir le nombre de choucroûte, facilitez-nous la tâche en nous retournant le coupon ci-dessous. Nous remercions ceux qui l'ont déjà fait. Quant aux personnes trop accaparées par la préparation de leur matériel de ski et qui n'ont pas encore trouvé le temps de remplir ce coupon, elles peuvent le faire jusqu'au MARDI 18 NOVEMBRE dernier délai.

NB. La choucroûte vous sera servie sur table par le personnel du restaurant. Self-service pour les boissons.

Cette soirée est ouverte à tous les membres du Ski-Club ou non. Vos amis sont les bienvenus.

NOM : PRENOM :

Nombre de personnes : (Prix de la choucroûte : 6.- F)

Ceci n'est pas une inscription mais un sondage.

A retourner à JP HUBER - TC avant le 18.11.69.

COOPERATIVES

CERN SHOP

Des cartes de vœux au profit de la Fondation AIDEV (Aide au développement) sont mises en vente auprès du CERN SHOP par lots de 10 cartes (au prix de 0,50 F la carte avec enveloppe).

AIDEV est une fondation charitable établie à Genève. Elle a pour but de venir en aide aux pays en voie de développement pour financer des projets sociaux et de rendre chacun attentif à l'inégalité croissante entre pays riches et pays pauvres.

En démonstration vente au CERN SHOP, appareil de soudage pour feuilles plastique, vous permet de mettre à l'abri de l'air, de l'humidité et des pertes d'arôme : denrées alimentaires (légumes, fruits, viande etc) textiles (vêtements, layette, pansements) travaux de bricolage (dosiers, livres etc.).



EN STOCK

- Jouets - articles de ménage décor Provence - objets sculptés en bois d'olivier : vendus à des prix sacrifiés par manque de place.
- Liqueurs - alcools - vins - apéritifs - miel - lessive BENDOUX super et normale - engrais- tourbe - chlorate de soude.
- Outillage : perceuses SKIL et KRESS avec et sans percuteur, une, deux ou multivitesses ; accessoires mèches - lames de scie etc...
- Auto : batteries sèches - antigel - porte-skis.
- Petits appareils électroménagers : arrivage d'un grand choix de Moulinex et Calor ; prix -20% des prix normaux.

IL EST TEMPS

- de planter les oignons à fleurs ; pour ceux qui n'ont pu commander il y a des colis tout prêts en stock : quantité limitée.
- de prévoir l'équipement des pneus d'hiver : nouveau fournisseur de pneus et roues cloutés, neufs et regommés ; livraison rapide à Annemasse et Ferney-Voltaire. Renseignements au bureau et magasin.

EN RETARD

La livraison de skis a déjà 3 semaines de retard. Ces skis, venant d'Autriche, ce délai est dû aux récents événements monétaires. Le fournisseur nous a formellement promis de livrer cette semaine, donc le stock serait disponible à partir de Samedi 15 novembre.

CHALET DE PLANACHAUX

DE S

FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX

Nous vous avons annoncé lors de l'Assemblée Générale que l'Association du Personnel participe, au sein d'un comité regroupant des représentants des Associations et Syndicats de Personnel, membres de la CAFIG, à l'élaboration de divers projets sociaux (chalet à PLANACHAUX, Garderie, Centre sportif).

Le chalet sera prêt à la fin de l'année. Veuillez trouver ci-dessous quelques renseignements le concernant : réservation, prix, dates de séjour, etc...

Comité d'Etude

Affaires sociales

ENFIN UNE REALITE QUI EST UNE GRANDE REALISATION : VOTRE CHALET EST PRET A VOUS ACCUEILLIR.

La date d'ouverture du chalet de Planachaux est fixée au 20 décembre 1969.

Afin de permettre à plus de fonctionnaires de se rendre au chalet, la durée des séjours est (à titre expérimental) limitée à une semaine (voir tableau ci-après). Pour les réservations de week-end, et les réservations pour groupes, voir plus bas.

RESERVATIONS

Conditions générales

Pour obtenir une réservation, vous devez :

- a) être membres cotisant de votre Association ou Syndicat de personnel (pour les retraités, avoir le certificat de la Caisse des Pensions),
- b) prendre un numéro d'ordre pour la réservation, exclusivement par téléphone, auprès du Secrétariat du chalet de Planachaux (voir plus bas sous "Dates de dépôt des réservations"),
- c) en même temps, remplir le formulaire ci-joint, qui doit être envoyé par la poste et atteindre le Secrétariat dans les trois jours de la réservation téléphonique, faute de quoi cette dernière n'est plus valable,
- d) en même temps aussi, verser le montant du coût du séjour au CCP No 12-8533 CHALET DE PLANACHAUX DES FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX.

Il est recommandé de prévoir plusieurs dates de séjour pour avoir plus de chances d'obtenir satisfaction.

Confirmation des réservations

Le Secrétariat vous confirmera définitivement par téléphone la réservation que vous avez demandée.

Réservations de week-end

Pour des raisons de rentabilité, la préférence doit, à ce stade, être donnée aux séjours d'une semaine, mais des réservations de week-end pourront être prises en considération selon les disponibilités. Pour cela, il faut téléphoner au Secrétariat (34 60 11, poste 2574) le jeudi matin seulement (de 9h 30 à 11h 30).

Réservations pour groupes

Dans la mesure du possible, et sans porter préjudice aux réservations individuelles, des séjours pourront être organisés pour des groupes, tels que les clubs de ski des fonctionnaires internationaux, etc.

Dates de dépôt des réservations

A partir du 20 novembre et jusqu'au 19 décembre 1969, de 9h 30 à 11h 30, téléphoner au Secrétariat : 34 60 11, poste 2574.

Pour tout renseignement complémentaire au sujet de vos réservations, de l'organisation de votre séjour, des types de chambres, de la restauration, des cartes d'abonnements pour les remontées mécaniques (que vous pouvez obtenir avant de partir à des conditions avantageuses), des moyens d'accès et tarifs et horaires des trains et du téléphérique, une documentation plus complète est à votre disposition au Secrétariat de votre Association ou Syndicat de personnel.

Les prix

Ils sont fonction du confort, du type et de l'orientation des chambres.

: I. Studio avec kitchenette:		: II. Chambre de 4 personnes:		: III. Chambre de :	
: (3 personnes)		:		: 2 personnes:	
: SUD	: NORD	: SUD	: NORD	: SUD	: NORD
: FS 13.50 par	: FS 11.50 par	: FS 7.50 par	: FS 5.50 par	: FS 9.50	: FS 7.50
: lit (avec	: lit	: lit (avec	: lit	: par lit	: par lit
: balcon)	:	: balcon)	:	: (avec	:
:	:	:	:	: balcon)	:

Ces tarifs sont valables pour la saison d'hiver et pourront être révisés ultérieurement en fonction de l'expérience et des résultats obtenus.

DATES DES SEJOURS

: <u>Décembre 1969</u>		: Observations
du samedi 20 décembre au samedi 27 décembre		: Repas spécial de Noël
		: (facultatif)
du samedi 27 décembre au samedi 3 janvier		: Repas spéciaux pour la St
		: Sylvestre et le Nouvel An
		: (facultatifs).
: <u>Janvier 1970</u>		: *****
du samedi 3 janvier au samedi 10 janvier		: Le jour de leur départ,
du samedi 10 janvier au samedi 17 janvier		: les fonctionnaires devront
du samedi 17 janvier au samedi 24 janvier		: libérer leur chambre dès
du samedi 24 janvier au samedi 31 janvier		: 10 heures le matin.
		: *****

SEJOURS (suite)

	Observations
<u>Février 1970</u>	
du samedi 31 janvier au samedi 7 février:	Le premier jour du séjour les chambres seront disponibles à partir de 16h.
du samedi 7 février au samedi 14 février:	* * *
du samedi 14 février au samedi 21 février:	Durant le séjour, les locataires devront faire leur chambre et leur lit ; ils trouveront la literie dans leur chambre. Les nettoyages en fin de séjour seront effectués par le personnel du chalet.
du samedi 21 février au samedi 28 février:	* * *
	La durée des séjours sera, en principe, la même pour les mois de mars et avril, certains aménagements étant possibles en fonction des résultats des deux premiers mois d'exploitation.

Secrétariat du Chalet de
Planachaux,
Palais des Nations,
Bureau D.1
1211 GENEVE 10



FORMULAIRE DE RESERVATION

Chalet de Planachaux (Valais)

doit parvenir au Secrétariat du chalet, Bureau D.1, Palais des Nations, Genève, dans les trois jours de la réservation téléphonique.

Numéro d'ordre de la réservation téléphonique :

NOM (en majuscules) et prénom du fonctionnaire :

Organisation : Bureau No :

Adresse professionnelle : Tél :

..... poste interne :

Période de séjour :

1er choix du au

2ème choix du au

3ème choix du au

NOM et prénom des personnes accompagnant le fonctionnaire :

1) 3)

2) 4)

Chambres

	TYPE	I	II	III	
Sud		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	*)
Nord		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	*)

Repas

	Petit déjeuner	Déjeuner	Dîner	Pension complète	
Restaurant du chalet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	*)
Pris à l'extérieur	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		*)
Préparés par le locataire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		*)

*) Mettre une croix dans la case de votre choix
(voir la documentation complète)

Confirmation par le Comité de Gestion :

Je verse aujourd'hui même au CCP No 12-8533 CHALET DE PLANACHAUX DES FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX le coût de mon séjour au chalet, soit FS, et je m'engage à respecter le règlement intérieur.

Date : Signature :

Cachet de l'Association du Personnel :